

当代西方侦探小说



神探科顿系列

之

JERRY  
COTTON

# 公然挑衅

45

众出版社

神探科顿系列侦探小说

# 公然挑衅

朱刘华 译

||

**图书在版编目(CIP)数据**

公然挑衅/(德)科顿著;朱刘华译.-北京:群众出版社,2000

(神探科顿系列侦探小说)

ISBN 7-5014-2192-7

I.公… II.①科…②朱… III.侦探小说-德国-现代 IV.I516.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 07477 号

责任印制:连生

**公 然 挑 衅**

[德]杰瑞·科顿 著

朱刘华 译

---

群众出版社出版、发行 新华书店经销

北京公大印刷厂印刷

787×960 毫米 32 开本 6 印张 89 千字  
2000 年 5 月第 1 版 2000 年 5 月第 1 次印刷

---

ISBN 7-5014-2192-7/I·886 定价:10.00 元

印数:0001-4000 册

# 写在前面

## ——关于神探科顿

四十年来，杰瑞·科顿每个星期都有新的冒险经历。四十年来，他每个星期都在卓有成效地进行着艰苦的打击犯罪斗争。他的工作场所是纽约市的大街小巷，他的任职单位是美国联邦调查局，他的身份是联邦调查局特工。

杰瑞·科顿出生于美国康涅狄格州的一个普通的农民家庭。他长得身材高大魁梧，好打抱不平，希望有朝一日能藉此为主持正义而战。18岁那年，他身揣仅有的50美元40美分来到纽约这座现代化的大都市。他在纽约所遇到的第一个人是骗子，被骗走了47美元。他遇到的第二个人是警察，因过马路闯红灯被罚款5美元。他遇到的第三个人是弗里德里克·布雷里克，一家夜总会的老板。弗里德里克·布



雷里克一眼就看上了这个单纯质朴的年轻人，并聘用他为夜总会的门卫。布雷里克的夜总会位于珍珠街，是一个赌窟，亦是纽约最受欢迎的地下活动场所之一，常聚集着一批社会上的三教九流。只有那些答对暗号的人才被允许进入。

在大约一个月的时间里，杰瑞·科顿开始对纽约产生了兴趣。一天午夜，一辆凯迪拉克牌汽车停在了夜总会门前，从车上走下了被全美紧急通缉的第四号人物吉姆·皮克福特。联邦调查局特工菲尔·德克尔已经对这家夜总会监视很长时间了。他想跟在吉姆·皮克福特的后边走进夜总会对其进行跟踪监视，但遭到了杰瑞·科顿的阻拦。

他出示了联邦调查局的证件，然后出其不意地挥拳将杰瑞·科顿击倒在地。紧接着，在夜总会的舞池里发生了殴斗。在此期间，杰瑞·科顿觉醒过来，并协助受伤的联邦调查局特工菲尔·德克尔将罪犯缉拿归案。从此以后，他们俩成了活跃在打击犯罪斗争前线的一对好搭档。

从此以后，杰瑞·科顿当上了一名联邦调查局的特工。他的办公室位于联邦广场 26 号，曼哈顿联邦调查局总部办公楼的第 26 层。在这里，我们也能找到他的上司，联邦调查局纽约区



分局局长约翰·德·海先生和他的女秘书海伦。杰瑞·科顿有联邦调查局这个巨大的机构作自己坚强的后盾，但在紧急时刻，他要依靠的是他自己以及他的同事和好朋友菲尔·德克尔的帮助。

杰瑞·科顿的夹克衫里虽然总是随身携带武器——一支 38 毫米口径的史密斯·威森特制左轮手枪——但那只是用来防身自卫的。即使在每次的冒险行动中都有人不幸而死，但也并非是杰瑞·科顿之初衷。他宁愿冒生命危险去保护弱者和无辜免遭不幸。杰瑞·科顿，公正的执法者，从未无故出手伤过人，只有在万不得已的情况下他才会开枪。说他是一名猎人，毋宁说他是一名保护者，而且他时常为能帮助他人而感到高兴。即使是在他心情不愉快或被激怒的时候，他也总是能公正执法。

从外表上很难看出，他已经同犯罪集团进行了长达几十年的卓有成效的斗争。尽管他看上去十分严厉，有时甚至显得有些粗野，但他仍保持着年轻的和友好的天性。如果你在街上遇到杰瑞·科顿，即使与他擦肩而过，可能也不会认出他来。

杰瑞·科顿不是超人。他必须一次又一次的冒险经历中忍受各种打击。无论取得多大



成就，他都保持本色不变。他热爱自由，憎恨犯罪。杰瑞·科顿只讲原则——善必胜，恶必败。

作为一名坚定不移的警官，杰瑞·科顿总是严格执法，给人以安全感。

杰瑞·科顿曾是一名烟民，但并非嗜烟如命。尽管没有人要求他戒烟，他亦已摒弃这个恶习。他每天的主要进食就是汉堡包、热狗和浓咖啡。他很少能有时间踏踏实实地吃完一整块牛排。他很喜欢喝威士忌和啤酒，但这对他来讲几乎就是一种奢侈。他没有时间去享受。

杰瑞·科顿喜欢孩子、动物和他的红色美洲豹 E-型越野汽车。它的最高时速甚至能达到每小时 238 公里。他买这辆车的钱从何而来，他从未向外界透露过。

1954 年以来，描写联邦调查局特工杰瑞·科顿冒险经历的系列侦探小说《神探科顿》一直在不间断地出版。它是当今世界无可争议的最有成效的侦探小说系列。

四十年来，《神探科顿》已被翻译成 14 种文字，在世界上 60 多个国家出版发行，总销售量已达 6 亿多册。《神探科顿》堪称是现代侦探小说的代表。每一本都自始至终充满着悬念，情节紧张，扣人心弦，读来令人爱不释手。

《神探科顿》系列侦探小说的第一部作品



出自一位迄今为止一直不愿透露自己真实姓名的匿名作家。50年代初开始，各种充满血腥的侦探小说充斥于图书市场。为了向其挑战，1954年秋季，第一部以杰瑞·科顿为主人公的侦探小说出版面世了。自1956年开始，《神探科顿》被作为一个独立的侦探小说系列出版，最初是每两星期出版一本，然后是每星期出版一本。

很多年来，联邦调查局特工一直在纽约的大街小巷上惩恶扬善。





# 1

行李厢盖弹开来，一股刺鼻的气味涌进清晨凉爽的空气里。涂在烧蓝处理过的枪管上的武器油的味道数米外都能闻到。更何况不止是一件武器，而是整整一车。

我和菲尔像同事们一样将车子里装得满满的。现在是清晨7点钟。我们的四辆不显眼的汽车6点58分就悄悄驶上了铺着沥青的停车场。没有鸣警笛，车顶上也没有闪警灯。

肥壮的海鸥尖叫着在我们头顶盘旋，不信任地打量着我们。行李厢里武器油的气味令它们束手无策。在这一带，一旦汽车门打开来，



散发的通常都是汉堡包、吉士汉堡、热狗和棉花糖的气味。

但我们看上去也不像那些通常在这里下车的人。我们不是不停地将香喷喷的甜食塞进肚子里的肥胖的孩子们，也不是他们叼着香烟、喝着柠檬汁的大腹便便的父母们。

我们身穿黑色野战军服，脚穿运动靴，背上的三个白色的大写字母很显眼。

## FBI

到现在为止，除了海鸥没有人注意到我们。让那些盘旋的目光犀利的鸟感到迷惑的恐怕不是这些字母，而是我们的奇怪装束和我们带来的东西的气味。

当我从行李厢里取出冲锋枪时，第一批海鸥转身离去了。

它们估计是有经验了，肯定见过砰砰响的猎枪和羽毛纷飞地飘落向地面、再也没有飞起来的同类们。

这些饿坏的鸟使劲扑打着翅膀，远远地向哈得孙河飞去。尽管是一大早，水道上已经隐约可见第一批带船了。可那里可能也不会有什么可吃的。

港口警察局的同事们身穿便服，貌似些游



手好闲者，从他们的快艇也看不出来他们属于著名的 NYPD——纽约警察局，但在甲板下和船舱窗户后却有比我们的行李厢里的东西更厉害的家伙。除了冲锋枪、手榴弹等轻型武器，他们还配有轻机枪、火箭筒和迫击炮。

因此，他们能让目标浓烟滚滚或将它们炸成碎片，也可以用这些武器吓唬坏小子们，比如说目标准确地发射曳光弹，或准确无误地将门炸开。

要是想的话，我们可以在那下面的游艇码头里发动一场战争。

事实上是：我们不想要战争。

我们只想要那条住家用船上的人。

要是他们能自愿出来，我们就会不开一枪。但我觉得这实在是不可能。

行动计划里是这么写的：

需携带适当的武装，估计只有动用轻型武装才能完成逮捕计划。逮捕对象可能会武装抵抗。

美丽而不切实际的官腔。机关里坐在办公桌旁的那些人擅长于打官腔。联邦调查局里也有这些人，他们为我们料理文字杂务。他们什么都能用官腔表达出来。这样他们就不会受到意外惊吓了，办公时打瞌睡也不会受到打扰了。



歹徒们不会胡射一气。

他们不是朝所有活动的目标射击。

他们不以密集的炮火向我们乱扫。他们根本不是不可预料。

不，他们进行武装抵抗。完美的官腔就是这么打的。

因此听起来毫无危险，好像我们是一大早去曼哈顿的一个风景区散步似的。

我们的动作十分小心，以避免钢枪咣咣咣咣碰响。停车场位于乔治·华盛顿大桥北侧一座长长的绿化带里，我们不必担心好奇的人们围观。这里静悄悄的，大桥跟游艇码头的直线距离不足百米，桥上的汽车声只是隐约可闻，因为有一道斜坡横隔在我们跟河岸之间，实际距离估计有 150 米。

但水声不同于闹市区高楼大厦间的嘈杂声，它远比希望的传得远。

因此，我们若想取得意外效果，就得步步小心。

除了我和菲尔，参加这次突击行动的还有史蒂夫·迪拉吉奥、泽洛卡、乔·布兰登贝格、勒斯·贝德尔、弗洛伊德·温特尔和弗雷德·纳加拉。



我和菲尔驾驶的是辆联邦调查局车队的黑色别克车。这辆车笨头笨脑，酷似美洲豹。我将我的红色美洲豹牌汽车留在了家里，动用它执行任务实在是太贵了点。

当我周末驾着我的美洲豹兜风时，我的女朋友会心动不已，因为它是最昂贵的英国赛车之一，魅力无限。

更别说我的魅力了。

史蒂夫和泽洛卡开着一辆深蓝色的雪佛兰，乔和勒斯开着辆灰色福特，弗洛伊德和弗雷德开着一辆庞地迪亚克。

逮捕令塞在一只皮封套里，放在我的野战军服上衣口袋里。

四份逮捕令。

托里尼黑帮的四名小头目碰巧聚在一起了。

安格罗·布兰卡托。

黎科·加斯坦查。

弗莱迪·明吉奥。

南朵·帕尔左尼。

昨晚他们在船上欢庆了一个盛大的节日。我们的窃听和监视专家们真是喜出望外。很少有这么多黑帮名人聚在一块儿的。

应该将他们一网打尽。



一个星期前，我们就掌握了足够的录影带、照片和人证，足以逮捕托里尼手下的这些头目。区检察长和负责此案的预审法官支持我们。我们很容易地就拿到了逮捕令。

另外我还带有搜查那艘“美女唐娜”号船的搜查令。

那船高三层，属于卡洛·托里尼，他是同名的黑帮家庭的老大。“美女唐娜”号船的注册船主是个名叫拉弗·奥德利斯科的家伙，奥德利斯科是个傀儡，是个走卒，是黑帮里大人物们的脚蹬。

我准备好冲锋枪，装上两夹子弹、远程瞄准镜和激光瞄准仪。我们可以不用消音器。

我们将我们需要的其他东西背在肩上。这些装备同码头警察局的同事们所携带的一样，只是规模减小了。

冲锋枪的备用子弹。史密斯牌手枪的子弹装在袋子里，枪别在枪套里，随手就能拔出。另有手铐、各种榴弹、保护镜、多功能刀子、对讲机。

同事们向我们发出了信号。我们集中在黑色别克车旁对表。对完表后我打开对讲机，呼叫纽约警察局的行动负责人。

“鹰呼叫印第安人。”



马上就有了回音。

“印第安人呼叫鹰。”小喇叭里传来一个生硬的男人声音。

“4-1-0。”我回答说，这是约定的“开始行动”的暗号。

“4-1-0。明白”对方重复一遍。

我关上对讲机，插回皮套里。

快艇上的同事们熟悉该计划的详情。他们即刻起观察我们，看着我们前进到河岸，各就各位。余下的一切就取决于“武装抵抗”会有多强大——或者它会不会发生了。

“他们是不是已经将咖啡端上来了？”菲尔朝游艇码头点一点头说。那艘白蓝两色的船像个怪物，停泊在细长的白色摩托艇和冲浪艇之间。

“我们没通知他们说我们要来吃早餐。”我冷笑着回答道。我望望菲尔再看看其他人。“要是我没看错，我们会让他们倒胃口的。”

同事们窃窃低笑。

“他们昨夜滥饮了一夜，12点之前不会起床的。”斯蒂夫说。

“托里尼多大年纪了？”泽雷问道。

“50岁。”乔回答说。

“不然他不会跟全部人马连续庆贺两星期



的，连最底层的人他都宴请了。”勒斯补充说。

“典型的黑帮分子摆阔气。”弗洛德挥挥手，评论道，“这些家伙想相互攀比。”

“这下戈提在马里恩要妒忌得脸色发白了。”腓特窃笑着说，“只要能做到这一步，托里尼就心满意足了。”

他这里指约翰·戈提，纽约有史以来最大的黑社会头子。1992年，他被判处多次终身监禁，现关在伊利诺伊州的马里恩国家监狱里。

托里尼属于那些一心想赢得比伟大的戈提更多荣誉的人。只是谁也不想蹲监狱。

“从今天起托里尼不会再想玩他的小把戏了。”菲尔预言道。

我们预感不到这位黑帮老大还准备玩什么花样，带给我们什么残酷的意外。

我们鱼贯而出，钻进停车场旁一人高的丛林中……

科拉松·孟得兹一觉醒来，迷迷糊糊地不知道她究竟身在何处，也不明白她怎么会醒过来的，惟一有所感觉的就是头，脑子里嗡嗡响，仿佛有数千魔鬼想从脑壳里蹦出来。

后来她渐渐地回想起来了。一晚加一夜





——噢，天哪！香槟和鸡尾酒流成河。科拉松怎么也想不起来，在安格罗·布兰卡托拉她上床之前，她在他的船舱里跟多少家伙干过了。

错了。是他让人叫她去的。

因为他没有点名要她，他只想随便要个按时收费的妓女，一个刚好还有空闲的妓女。他派他最喜欢的妓女特丽莎来找人。特丽莎·史雯森是位来自威斯康辛山林中的金发女郎。她是16岁那年来到纽约的。转眼10年就过去了。她已由一名离家出走的低龄女孩出落成了一个成熟的婊子，让所有跟托里尼黑帮有关的人进入她的双腿之间。

她就是这样发迹的。

特丽莎·史雯森这样的女人再也没理由自以为高人一等了。也许她从未有过这样的理由。不管怎么说，她皮肤白皙，一头金发，来自中西部，曾经梦想过高人一等。

那时，她瞧不起科拉松·孟得兹这种黑皮肤的拉丁女孩。科拉松是个来自哥伦比亚的女孩子，她向纽约的黑帮分子出卖她的肉体，是个二流货色。

特丽莎和她的同类人自我感觉是一流的。

可那已经是很久很久以前的事了。

